

M A I S O N

F R A N C O -

J A P O N A I S E

日仏会館

90
1924-2014

90^e ANNIVERSAIRE
DU PARTENARIAT CULTUREL
FRANCO-JAPONAIS
日仏文化協力90周年

2014年
イベント案内
6月・7月
juin / juillet
2014

フェリックス・ヴァロットン《怠情》Félix VALLOTTON, *La Paresse*, 1896 © 三菱一号館美術館

6.7 (土)

◎15:00～18:00◎601号室

◎連続講演会《日仏における考古学と埋蔵文化財》

考古学と国民の起源

【登壇者】ノエル・コーユ（フランス文化・通信省—文化遺産局、トゥールーズ大学）、坂野徹（日本大学）、稲田孝司（岡山大学）

【司会】アルノ・ナンタ（日仏会館・フランス国立日本研究センター）

【主催】日仏会館フランス事務所

【協力】大阪大学（考古学研究室）、日本大学（経済学部）

【後援】日仏美術学会、日本遺跡学会、

NGO日本イコモス国内委員会、日本考古学協会

【同時通訳付き】

Samedi 7 juin

15 h - 18 h / Salle 601 / Cycle de conférences

« Archéologie et patrimoine en France et au Japon »

L'archéologie française et japonaise

face à la question des origines de la nation

Conférenciers : Noël COYE (ministère de la Culture et de la Communication, dir. générale des patrimoines ; UMR 5608 TRACES, univ. Toulouse-Le Mirail), SAKANO Tōru (univ. Nihon), INADA Takashi (univ. d'Okayama)

Modérateur : Arnaud NANTA (CNRS, UMIFRE 19-MFJ)

Org. : Bureau français de la MFJ.

Collab. : univ. d'Osaka, univ. Nihon (faculté d'économie).

Avec le concours de : SFJ d'art et d'archéologie, Japanese Society for Cultural Heritage, Japan Icomos National Committee, Japanese Archaeological Association.

Avec traduction simultanée.

6.13 (金)

◎17:00～20:30◎1階ホール

◎上映会×討論会

フクシマ原子力災害のあとさき—— 出口はあるのか？

◎17:15 上映①『ディソナンス（不協和音）』（50分/フランス/2010年）

◎18:15 上映②『がんばろう！』（50分/フランス/2014年）

監督 = アラン・ソーリエール、ティエリー・リポー

製作 = Ateliers du passeur/CNRS image

◎19:15 - 20:30 討論会

【登壇者】阿部泰宏（フォーラム福島映画館）、セシル・浅沼 = ブリス（日仏会館・フランス国立日本研究センター、Clerse-CNRS）、木幡ますみ（会津若松の仮設住宅福島）、松本哉（素人の乱、高円寺東京）、島藺進（上智大学）、ティエリー・リポー（フランス国立科学研究センター、CNRS-LIA-Clerse）。

【学術責任者】セシル・浅沼 = ブリス、ティエリー・リポー

【共催】日仏会館フランス事務所、フランス国立科学研究センター「人間の防護と災害への対応」国際研究所、学際研究 NEEDS プログラム

【同時通訳付き】

Vendredi 13 juin

17 h - 20 h 30 / Auditorium / Projection-débat

Avant et après le désastre nucléaire de Fukushima : l'impossible échappée ?

• 17 h 15 Projection 1 : *Dissonances*, 50 mn, 2010

• 18 h 15 Projection 2 : *Gambarò* (Courage !), 50 mn, 2014

Réalisés par Alain Saulière et Thierry Ribault

Produits par Les Ateliers du passeur/CNRS Images

• 19 h 15 - 20 h 30 Débat

Participants : ABE Yasuhiro (Cinéma Forum Fukushima), Cécile ASANUMA-BRICE (UMIFRE 19, Clerse-CNRS), KOWATA Masumi (village d'accueil d'Aizu Wakamatsu, Fukushima), MATSUMOTO Hajime (Shirōto no ran/La Fronde des Amateurs, Kōenji, Tokyo), SHIMAZONO Susumu (univ. Sophia), Thierry RIBAUT (Clerse-CNRS).

Responsables scientifiques : Cécile ASANUMA-BRICE, Thierry RIBAUT.

Co-organisation : Bureau français de la MFJ, LIA « Protection humaine et réponses au désastre » (Clerse-UMIFRE19-InSHS-CNRS), projet fédérateur NEEDS Nucléaire, Risques et Société (InSHS-MI-CNRS). Avec traduction simultanée

6.15 (日)

◎14:00～16:00◎1階ホール

◎三菱一号館美術館ヴァロットン展関連講演会

ヴァロットン—— 冷たい炎の画家

【講師】マリナ・デュクレイ（フェリックス・ヴァロットン財団名誉芸員）

【司会】三浦篤（東京大学）

【共催】三菱一号館美術館、日仏会館フランス事務所、日仏美術学会

【後援】在日スイス大使館

【同時通訳付き】

Dimanche 15 juin

14 h - 16 h / Auditorium / Conférence dans le cadre de l'exposition du musée Mitsubishi Ichigōkan, Tokyo

Félix Vallotton (1865-1925) : le feu sous la glace

Conférencière : Marina DUCREY (conservatrice honoraire de la Fondation Félix Vallotton). Modérateur : MIURA Atsushi (univ. de Tokyo)

Co-org. : musée Mitsubishi Ichigōkan, Bureau français de la MFJ, SFJ d'art et d'archéologie. Avec le concours de : ambassade de Suisse au Japon.

Avec traduction simultanée

6.27 Fri.

◎12:30 - 14:00 ◎ Room 601

Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

History as Present in East Asia: A Geopolitical Perspective

Speaker: Karoline POSTEL-VINAY (CERI-Sciences Po)

Moderator: Jean-Michel BUTEL (UMIFRE 19-MFJ)

Org.: Bureau français de la MFJ. Co-org.: CCIFJ, amb. de France au Japon/Institut français du Japon
In English without translation [英語、通訳なし]



6.28 (土) / 29 (日)

◎日仏文化協力90周年・日仏会館創立90周年記念討論会

日仏文化サミット

変化する世界と日仏関係の未来

◎ 6月28日(土) 10:00～18:00 日仏会館 1階ホール

◎ 6月29日(日) 10:00～18:00 六本木アカデミーヒルズ 49 (森タワー)

【主催】 在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本、(公財) 日仏会館 / 日仏会館フランス事務所【助成】 国際交流基金、アンスティチュ・フランセ パリ本部【協力】 森美術館【メディア協力】 ル・モンド紙、朝日新聞社【後援】 日本国外務省、フランス外務省【協賛】 アクサ生命保険株式会社、ヴェオリア・ウォーター・ジャパン株式会社、サンゴバン株式会社、日本エア・リキード株式会社、全日本空輸株式会社【同時通訳付き】 ◎詳細プログラムは www.mfj.gr.jp をご覧ください。

Samedi 28 et dimanche 29 juin

Sommet culturel franco-japonais à l'occasion du 90^e anniversaire du partenariat culturel franco-japonais et de la fondation de la MFJ

L'avenir des relations franco-japonaises dans un monde en transition

- Sam. 28 juin 10 h - 18 h Maison franco-japonaise, auditorium
- Dim. 29 juin 10 h - 18 h Roppongi Academyhills 49 (Mori Tower)

Co-org. : ambassade de France au Japon/Institut français du Japon, Fondation MFJ/Bureau français de la MFJ. **Partenariat** : Mori Art Museum. **Soutien** : Japan Foundation, Institut français (Paris). **Partenaires médias** : *Le Monde*, *Asahi Shimbun*. **Parrainage** : ministères français et japonais des Affaires étrangères. **Partenaires** : Axa, Veolia, Saint-Gobain, Air Liquide, ANA. **Avec traduction simultanée**. • Programme détaillé sur notre site : www.mfj.gr.jp

6.30 (月)

◎18:30～20:30◎1階ホール

◎講演会

労働と家族の間における男女——日仏の現状報告

【講師】 ドミニク・メダ(パリ・ドローフィヌ大学)、大沢真理(東京大学社会科学研究所)

【ディスカッサント】 水町勇一郎(東京大学社会科学研究所)、

宇野重規(東京大学社会科学研究所)

【司会】 ジャン=ミシェル・ビュテル(日仏会館・フランス国立日本研究センター)

【共催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所、東京大学社会科学研究所

【後援】 在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本【同時通訳付き】

Lundi 30 juin

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium / Débat

Hommes et femmes entre travail et famille en France et au Japon : où en est-on ?

Intervenantes : Dominique MÉDA (univ. Paris-Dauphine), OSAWA Mari (ISS/univ. de Tokyo). **Discutants** : UNO Shigeki (ISS/univ. de Tokyo), MIZUMACHI Yūichirō (ISS/univ. de Tokyo). **Modérateur** : Jean-Michel BUTEL (UMIFRE 19-MFJ). **Co-org.** : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ, Institute of Social Sciences/univ. de Tokyo. **Avec le concours de** : ambassade de France au Japon/Institut français du Japon. **Avec traduction simultanée**.

7.12 (土)

◎16:00～18:00◎601号室

◎講演会

反文化としての哲学

【講師】 ギョーム・ルブラン(ボルドー・モンテーニュ大学、京都薬科大学客員教授)

【ディスカッサント】 坂本尚志(京都薬科大学)

【主催】 日仏会館フランス事務所【協力】 京都薬科大学【助成】 日本学術振興会平成26年度外国人招へい研究者事業(短期)【後援】 日仏哲学会【逐次通訳付き】

オンライン参加申し込み : www.mfj.gr.jp

催しへの参加は無料です。参加ご希望の方はホームページのイベントカレンダーからお申し込みください。

◎ Tel : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651

◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿3-9-25

◎ アクセス : JR恵比寿駅東口・東京メトロ日比谷線
恵比寿駅1番出口より徒歩10分

日仏会館フランス事務所

フランス国立日本研究センター

Inscription en ligne : www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre. Prière de vous inscrire depuis la page Agenda de notre site web.

◎ Tél : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651

◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp

◎ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ Accès : 10 mn à pied de la gare d'Ebisu (JR Yamanote Line : sortie Est ; Tokyo Metro Hibiya Line : sortie 1)

Maison franco-japonaise

Bureau français

Institut français de recherche sur le Japon

Samedi 12 juillet

16 h - 18 h / Salle 601 / Conférence

La philosophie comme contre-culture

Conférencier : Guillaume LE BLANC (univ. Bordeaux-Montaigne, professeur invité à la Kyoto Pharmaceutical Univ.)

Discutant : SAKAMOTO Takashi (Kyoto Pharmaceutical Univ.)

Org. : Bureau français de la MFJ. **Collab.** : Kyoto Pharmaceutical Univ. **Soutien** : JSPS. **Avec le concours de** : SFJ de philosophie. **Avec traduction consécutive**.

7.22 (火)

◎18:00～20:00◎1階ホール

◎討論会

和食とガストロノミー

無形文化遺産としての食を考える

【趣旨説明】 ニコラ・ポーメール(名古屋大学、日仏会館協力研究員)

【登壇者】 石毛直道(国立民族学博物館名誉教授・元館長)、ジャン=ロベール・ピット(フランス学士院会員、食の遺産と文化のフランス委員会委員長)、熊倉功夫(静岡文化芸術大学学長、「和食」文化の保護・継承国民会議会長)

【司会】 西川恵(毎日新聞客員編集委員)

【共催】 日仏会館フランス事務所、アンスティチュ・フランセ東京、Sopexa Japon

【後援】 在日フランス大使館、フランス農林水産省【同時通訳付き】

Mardi 22 juillet

18 h - 20 h / Auditorium / Débat

Gastronomie française et washoku :

enjeux et perspectives de leur classement par l'UNESCO

Ouverture et conclusion : Nicolas BAUMERT (univ. de Nagoya, UMIFRE 19-MFJ). **Intervenants** : ISHIGE Naomichi (ancien directeur du National Museum of Ethnology), Jean-Robert PITTE (membre de l'Institut, président de la Mission française du patrimoine et des cultures alimentaires), KUMAKURA Isao (président de Shizuoka University of Art and Culture, président du Washoku Japan Project). **Modérateur** : NISHIKAWA Megumi (*Mainichi shinbun*).

Co-organisation : Bureau français de la MFJ, Institut français du Japon-Tokyo, Sopexa Japon. **Soutien** : ambassade de France au Japon, ministère français de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt.

Avec traduction simultanée.

7.26 (土)

◎14:00～15:30◎1階ホール

◎パナソニック汐留ミュージアム「建築家ピエール・シャローとガラスの家展」記念講演会

建築家ピエール・シャロー——作品と生涯

【講師】 オリヴィエ・サンカルプル(ボンビドー・センターパリ国立近代美術館)

【司会】 千代章一郎(広島大学)

【共催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所、パナソニック汐留ミュージアム

【後援】 日仏美術学会

【同時通訳付き】

Samedi 26 juillet

14 h - 15 h 30 / Auditorium / Conférence à l'occasion de l'exposition

« Pierre Chareau : architecte de la Maison de verre », Shiodome Museum

L'architecte Pierre Chareau : sa vie, son œuvre

Conférencier : Olivier CINQUALBRE (Centre Pompidou)

Modérateur : SENDAI Shōichirō (univ. de Hiroshima)

Org. : Fondation de la MFJ, Bureau français de la MFJ, Shiodome Museum.

Avec le concours de : SFJ d'art et d'archéologie. **Avec traduction simultanée**.

NOUVEAU !

日仏会館デジタルアーカイブの公開開始 / Archives numériques de la MFJ en ligne

◎ 音声アーカイブ / Archives sonores : www.mfj.gr.jp/agenda/numerique

◎ 日仏会館誌「日仏文化」 / Revue *Nichifutsu bunka* : www.nichifutsu-kaikan.jp



Resp. de la publication
Ch. MARQUET
Conception : J. HASAE
Aide éditoriale
NOZAWA J. et MIKASA M.

